



28^{ème} MURMURES AU KIRCHBERG



LUNDI 24 JUIN 2013

C'est à 10 H, que 7 résidents de la maison Emmaüs d'Ingwiller sont arrivés dans un minibus avec deux accompagnatrices, pour passer la journée avec nous. Nous avons démarré avec le jeu de la roue.

Après le déjeuner (une bonne langue de bœuf avec du riz), nous avons attaqué le jeu sportif. Ce ne sont que des hommes qui ont remporté le 1^{er} prix : ex-aequo pour Ingwiller et Armand (LUDMANN) chez nous.

Après le café-gâteaux, c'est sous la pluie qu'ils ont repris le chemin du retour.

Alfred LETSCHER et les autres

SORTIE AU SIMSERHOF JEUDI 27 JUIN 2013

C'est par un temps incertain, que 16 résidents et 5 accompagnateurs ont pris la direction de Bitche. A notre arrivée, après une courte attente, on nous a conduits dans une salle de projection, pour voir un film sur le déroulement de la dernière guerre mondiale.

Ensuite nous sommes montés dans 2 trains automatisés, qui avançaient doucement.



A l'entrée de l'ouvrage de la ligne Maginot, une odeur de moisissure nous a pris à la gorge et en même temps, nous avons été envahis par le froid.

Tout au long du parcours régnait une impression de guerre, exposition et bruits de canons, maisons en ruine, gens fuyant l'horreur de la guerre. Que de mauvais souvenirs !

Nous étions tous contents de retrouver la clarté du jour, en espérant ne jamais revivre cela.

Merci à nos chauffeurs pour ce voyage dans le passé.

Emma MULLER et les autres

SAMEDI 29 JUIN

C'est grâce à notre infirmière Vanessa, que la chorale «Rencontre» d'Alsace Bossue est venue nous interpréter des chants religieux bien rythmés et agrémentés de certains instruments de musique.

Les parents de Vanessa font partie de cette chorale et elle en a profité pour chanter avec.



Pour finir en beauté, nous les avons invités pour un café-gâteaux. Merci pour cette belle prestation.

Ernestine BATTISTINI et les autres

Avant de repartir, Aimée nous a fait visiter son appartement, que nous avons tous trouvé joli.

Déjà, il fallait penser à rentrer pour aller au Kirchberg. Merci pour ce beau moment.

Ernestine BATTISTINI et les autres

BRAVO POUR L'ORGANISATION DU PIQUE-NIQUE DU 11 JUILLET

Il nous a menés à l'Etang de Hasselfurth à côté de Bitche. 19 résidents et 8 accompagnateurs étaient de la sortie. Quel déménagement ! Puis, c'est qu'il ne fallait rien oublier (les glacières avec leur contenu, les médicaments, les assiettes, couverts, ..., le café et les madeleines de Véronique). Des chaises, les rollators et un fauteuil roulant ont été transportés grâce à une remorque.

Il a fallu marcher 400 mètres et transporter toutes nos provisions pour arriver jusqu'à l'aire de pique-nique bien ombragée. La salade de pâtes a été beaucoup appréciée (peut-être que cela pourrait être une suggestion, de temps en temps pour un repas du soir).

Retour aux voitures pour nous diriger vers le «Jardin pour la Paix», qui se situe au pied de la Citadelle. Une partie d'entre nous est allée regarder ce jardin EXTRAORDINAIRE, tandis que les autres plus fatigués se sont reposés à l'ombre.

Après une petite collation, et avant de repartir, il a fallu chercher le sac à main de Mme JUNG, qui après une grande

LUNDI 8 JUILLET

Merci Aimée (AMBOS), pour votre invitation du lundi 8 juillet dans votre nouvel appartement à Ingwiller.

Nous étions 13 gourmands à venir déguster vos bons gâteaux faits maison, accompagnés de différentes boissons rafraîchissantes non alcoolisées bien sûr.



Certains des gourmands...

frayeur l'a heureusement retrouvé accrocher au fauteuil roulant de Mme KRAU.

Nous étions fatigués, mais heureux de cette belle excursion. Un grand merci à tous !

Hanna JUNG et les autres

ESCAPADE AU BITCHERLAND

De bon matin, ce jeudi 11 juillet, la joyeuse et vaillante troupe du Kirchberg (19 résidents et 8 accompagnateurs) sous la houlette de notre Mamie JOSIANE, s'ébranle pour une sortie pique-nique à l'étang de HASSELFURTH dans la forêt domaniale de Mouterhouse.

Tout au long de la route nous menant par Wingen-sur-Moder, Goetzenbruck et Lemberg, nous avons pu observer le contraste flagrant entre nos beaux villages de l'Alsace du Nord, fleuris, maisons à colombages, etc, et les tristes maisons grises sans aménagement floral de la Lorraine voisine.

Il est 11 H 30, quand nous arrivons sur place et le parking des véhicules s'organise.

Le coin pique-nique étant un peu loin, nous pensions pouvoir véhiculer les moins valides jusqu'à l'endroit, et là, quelle ne fut pas notre surprise, un garde-forestier (Josiane n'ira pas en vacances avec lui !) nous menace de verbaliser de... 135 € toute voiture qui s'engagerait sur le chemin.



Le transfert des résidents et du matériel prit un peu de temps, mais se passa sans encombre.

Certains ayant un creux, nous passâmes à table. La cuisinière avait concocté une salade de pâtes et cervelas, qui fut appréciée par l'ensemble des participants.

Pendant que Dorothee amenait ces dames visiter les endroits touffus du coin -il faut bien soulager sa vessie- la troupe se mit en marche vers l'endroit où étaient garées les voitures.

L'après-midi sera consacrée à la visite du Jardin pour la Paix. Soulignant la citadelle de Bitche, il a été voulu comme l'expression d'un engagement d'avenir. La promenade fut belle et nous avons pu admirer les différentes réalisations, 19 au total, certaines comme le melting pot floristique, o Tannenbaum, le Bienenland, les cabanes de la liberté, le jardin migrateur, ou la planque du thermo-maître ont plus particulièrement attiré notre attention.



Tout aurait été pour le mieux, mais voilà que dame JUNG nous fait des frayeurs. Elle a perdu son sac à main. Branle-bas de combat et les recherches commencent, négatives au début, elle retrouve son bien là où elle l'avait mis, afin de ne pas le perdre, accroché au guidon d'une voiturette. Ouf merci !

Le voyage retour fut rapide, non sans avoir salué au passage à ZITTERSHEIM la maison de Mme SAND. Mais tout le monde est rentré à la résidence fatigué, mais satisfait d'avoir passé une agréable journée. Merci à Josiane pour l'organisation, aux chauffeurs et autres accompagnateurs.

Ginot DUTHEL, bénévole

CULTE DU DIMANCHE 14 JUILLET

A 7 H, en ouvrant nos volets, nous avons constaté la présence de visiteurs couchés sur l'herbe derrière la maison de retraite. Ce n'était pas des sangliers, mais de nombreux enfants.

Ils sont venus à pied de Rothbach et ont fait 8 heures de marche. Ils ont passé la nuit ici au Kirchberg. Une partie d'entre eux a dormi dehors, l'autre dans la salle

Besson. Ceci afin de participer et chanter à notre culte.

Avec tout ce monde, notre chapelle était bien remplie. Ils ont partagé le repas avec nous. Les camionnettes les attendaient pour le retour.



Emma MULLER, Gaby BALTZER et
Hanna JUNG

INVITATION POUR VISITER LE CAMP «MISSION ET JEUNESSE» A ROTHBACH

Dans le but de partager un moment convivial avec nos jeunes visiteurs de dimanche, nous sommes allés les rejoindre au camp situé à côté du terrain de foot. Ils avaient planté une dizaine de tentes sur une grande prairie ensoleillée sans arbres.

Le directeur (le fils de M. et Mme HAES-SIG) nous a accueillis, tandis que toute la troupe était affairée à préparer l'installation et le repas de midi. Audrey, la petite fille de Mme RUDOLPH y est monitrice et s'occupait des grillades. Nous avons constaté que l'organisation était parfaite. Nous avons apprécié les bonnes salades que les jeunes ont ser-

vies tandis que pour eux, c'était comme un self, ils devaient faire la queue.

Après une petite pause, les enfants avaient préparé un questionnaire par rapport à la vie d'autrefois. Cet échange était très agréable et très enrichissant. Nous avons appris que les 36 enfants étaient encadrés par 6 animateurs et 3 cuisiniers. Tous semblaient très heureux d'être là en vacances.



Pour finir en beauté et accompagnés par Jérémy à la guitare, ils nous ont chanté différents chants religieux dont les deux que nous avons beaucoup aimé à la chapelle :

- une flamme en moi
- je veux marcher

C'est avec la joie au cœur que nous avons repris le chemin du retour. Tous étaient au bord de la route pour un dernier salut.

Merci à nos chauffeurs M. et Mme VOGLER, M. et Mme FORTMANN, à l'aide-soignante, Marie-Christine, à Josiane et à notre directeur.

Hanna JUNG, Yvonne BERNHARD,
Yvonne RUDOLPH, Gaby BALTZER,
Emma MULLER

VENDREDI 19 JUILLET 2013

C'est grâce à ma petite-cousine, Erna ZIELINGER de Schoenbourg, que nous avons eu droit à une après-midi musicale. Après avoir distribué les feuilles de chant, c'est avec sa cithare et sa belle voix, qu'elle nous a invités à chanter de nombreux chants anciens allemands, que nous connaissions tous. C'était un moment très agréable pour nous les anciens.

Un grand merci à elle et rendez-vous est pris avec elle en automne, pour lequel nous nous réjouissons déjà.

Yvonne BERNHARD

POEMES

Auf zum Himmel
Steigt die Lerche
Singt ein Lied
Aus voller Brust;
Schmetternd klingt es
Durch die Lüfte
Und verkündet
Freud und Lust !

O wunderschön ist Gottes Erde
Und wert, darauf vergnügt zu sein!
Drum will ich, bis ich Asche werde,
Mich dieser schönen Erde freun!

Proposés par Yvonne BERNHARD

BAPTÊME DE L'AIR EN MONTGOLFIÈRE A 80 ANS

Samedi 20 juillet 2013, réveil à 4 H pour être à l'heure à l'aérodrome de Steinbourg, où nous avons rendez-vous à

5 H. Nous y rejoignons un groupe d'une douzaine de personnes. Les vents n'étant pas favorables, nous embarquons dans les camionnettes direction Schwindratzheim.

Une fois arrivés sur le terrain, le chef d'équipe mesure la force et la direction du vent avec un petit ballon, après quoi les 5 montgolfières sont préparées pour prendre leur envol.

Une des nacelles est spécialement équipée pour les personnes handicapées. Les préparatifs durent environ 30 minutes : il faut tout d'abord décharger la nacelle, y monter le brûleur. Puis, elle est couchée au sol pour y fixer l'enveloppe. Un ventilateur y insuffle de l'air. Une fois gonflée, l'air est chauffé à l'aide du brûleur, qui est alimenté par 3 bouteilles de propane placées dans la nacelle. Enfin la montgolfière est prête et nous nous y installons, c'est-à-dire ma fille, son mari et moi-même ainsi que notre pilote Damien et son copilote Marc. L'aventure peut commencer...



Sensation de tranquillité assurée ! Le silence et le vent nous poussent vers de superbes paysages. Tous ces champs vus du ciel nous offrent une belle palette de couleurs. Nous les survolons jusqu'à frôler le maïs. Sous nos pieds, le canal, des villages dont Mutzenhouse et le

chantier de la LGV. A l'horizon les Vosges et la Forêt-Noire et au loin, nous reconnaissons la silhouette de la cathédrale de Strasbourg, ainsi que le château du Haut-Barr avec Saverne à ses pieds.

C'est le vent qui nous fait avancer et Damien change de couche d'air pour aller plus ou moins vite et pour se diriger.

Et déjà c'est l'heure de l'atterrissage qui se fait tout en douceur aux alentours de Willgottheim. Le vol a duré 1 heure. Encore 30 minutes pour tout ranger dans la camionnette puis retour à Steinbourg, où un casse-croûte nous attend. J'apprends que je suis la seule à en être à mon premier vol. Après avoir remercié toute l'équipe qui est fort sympathique, nous rentrons chez nous bien fatigués, mais ravis.

Cela valait la peine de se lever aux aurores et si c'était à refaire, pas un instant je n'hésiterais, comme quoi il n'y a pas d'âge pour faire de la montgolfière.

Merci à mes enfants et petits-enfants pour ce beau cadeau inoubliable.

Yvonne RUDOLPH

GRAND-MÈRE

Merci à Marie-Christine d'avoir offert du gâteau. Elle est devenue mamie d'une petite fille prénommée Angelina.

Gaby BALTZER

JEUDI 25 JUILLET

La visite du relais des arts à La Petite Pierre a eu lieu pour 7 résidents et 2

chauffeurs sous une chaleur torride. C'est un ancien relais de poste datant de 1788 et M. LAVOYER en a fait un lieu d'exposition. Il est spécialiste en entomologie (les insectes). Dans l'atelier, nous avons vu des papillons de toutes les couleurs, des insectes de tous les pays, différents fossiles, des tableaux et des coquillages. Mme HUNSINGER n'a pas arrêté de dire que ce sont de sales bêtes (Lümbefisch).

Nous avons aussi visité une école et vu des outils d'époque de différents métiers (jardinier, bûcheron, menuisier, etc).

A la fin de la visite, nous avons admiré les 6 tortues et c'est ce que nous avons préféré.

Merci à M. LAVOYER pour la visite guidée.

Louise OTTERMANN et les autres

- M. Marcel HELMSTETTER le 20, 83 ans

En octobre :

- Mme Jeanne SUSS le 23, 92 ans

- Mme Ernestine BATTISTINI le 24, 90 ans

- M. André GRIESS le 24, 78 ans

- Mme Yvonne RUDOLPH le 30, 81 ans



Le jardin de la Paix à Bitche

LE JEUDI

Le jeudi après-midi, je vais au CMP pour participer à un groupe de paroles avec des infirmières et parfois avec la psychologue.

Nous parlons de tas de choses : de la vie courante, des difficultés de chacun.

Gaby BALTZER

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En septembre :

- Mme Marie GUEHL le 05, 79 ans
- Mme Irène HELMSTETTER le 12, 82 ans

LES CHANGEMENTS INTERVENUS

Le 05 mai, Mme Pierrette FLICK nous quittait après 2,5 années de présence.

Nous accueillons Mme Lucie WEHRUNG de La Petite Pierre. Bienvenue parmi nous.

Le 11 mai, Mme Irène OURY nous quittait après 2 années de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Marie GUEHL de Soucht, que nous connaissons déjà puisqu'elle avait déjà séjourné en hébergement temporaire. Bienvenue parmi nous.

Le 21 juillet, Mme Marie LAMBERT nous quittait à l'âge de 103 ans après 13,5 années de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Louise OTTERMANN d'Eschbourg, que nous connaissions déjà puisqu'elle séjournait en hébergement temporaire. Bienvenue parmi nous.

Le 24 juillet, Mme Madeleine STEINMETZ nous quittait après 9,5 années de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Ida CRON de La Petite Pierre. Bienvenue parmi nous.

Le 27 juillet, Mme Maria BRUN nous quittait après 4,5 années de présence.

Nous accueillerons parmi nous Mme Caroline ELSASS d'Ingwiller, que nous connaissions déjà puisqu'elle a déjà séjourné en hébergement temporaire. Bienvenue parmi nous.

lions d'habitants. D'après leur dire, c'est une ville propre et moderne. N'ayant pu attendre la naissance du prince Georges, ils sont retournés à Douvres pour rejoindre le bateau et retourner en France.

Merci à M. KREISS pour la découverte de ce beau pays.

Hanna JUNG et les autres



Mme ZIELINGER

VENDREDI 02 AOUT 2013

M. KREISS nous a fait plaisir en nous montrant pendant 1 H des diapos du beau voyage qu'il a fait récemment avec son épouse au Sud de l'Angleterre. La chapelle de notre maison était bien remplie. Dommage qu'il y régnait une chaleur accablante.

Il nous a fait voir leur premier arrêt aux Grottes de Han en Belgique, puis direction Calais pour prendre le bateau pour se rendre à Douvres. Commencent alors les visites : entre autres la Cathédrale de Winchester, un écomusée, une Villa Romaine (Fishbourne), un château à Lewes, un Prieuré avec son jardin, un cimetière de campagne, différents beaux jardins (italiens, japonais, tropicaux et de conifères), la falaise des 7 sœurs.

M. et Mme KREISS ont également passé une journée à Londres, qui compte 8 mil-

SUITE DU RUNNING POUR UN ROCKING

Le 16 juin dernier s'est déroulé une grande manifestation sportive dénommée «Un running pour un rocking» sponsorisée par Heschung, une grande marque de chaussures régionales située à Dettwiller.

Cette manifestation se composait de trois courses distinctes de 3, 7 et 10 kilomètres. 34 coureurs y participaient : Gabriel âgé de 4 ans ½ était le plus jeune participant, Il est l'arrière-petit-fils de Mme Madeleine ROTH, résidente du Kirchberg.

Le coureur arrivé premier de chaque épreuve permettait de faire gagner une paire de chaussures à sa marraine ou son parrain.

C'est ainsi que Mme Marie HELMLINGER, Mme Marthe SAND et M. Alfred LETSCHER se virent offrir symboliquement une paire de chaussures. Les autres résidents (les marraines et parrains des 2^{èmes} et 3^{èmes}) ne furent pas oubliés et ils reçurent également de beaux cadeaux offerts par la maison de retraite.

Il fallut donc aller jusqu'à Dettwiller avec les trois gagnants. Ma voiture étant trop petite pour emmener tout le monde, ce fut mon frère Daniel qui nous véhicula jusqu'au très beau magasin d'usine.

Nous fûmes très bien accueillis et l'on s'occupa de trouver «chaussure à son pied» à chaque gagnant.

Mme HELMLINGER, décrétant qu'elle n'avait nul besoin de chaussures, opta pour une belle paire de pantoufles en velours rouge. Mme SAND et M. LETSCHER trouvèrent également leur bonheur.

Sur le chemin du retour, nous fîmes un détour par Ernolsheim-les-Saverne. Nous pensions pouvoir admirer les deux tunnels du TGV creusés sous la montagne, mais malheureusement, d'énormes tas de remblai nous ont empêchés de les voir.

La petite troupe est bien rentrée, contente de la sortie.

Merci à la société Heschung, d'avoir permis à trois résidents de recevoir un beau cadeau.

Paulette REUTENAUER,
fille de Marthe SAND

A MEISENTHAL

Dès l'âge de 14 ans, j'ai eu la chance de travailler à la verrerie chez Mass à Mei-

senenthal, puis chez Jacob et cela jusqu'à mes 21 ans. Aujourd'hui, cette usine n'existe plus.

La fabrication d'un verre se décompose en deux parties :

- la fabrication à chaud (façonnage)
- le travail à froid (finition et décoration).

Moi, j'ai travaillé dans la 2^{ème} partie, la partie chimique. Les verres arrivaient chez nous déjà formés. A nous de mettre les contours en or sur différents modèles de vases, verres, carafes et même des services à schnapps.

En 1^{er}, il fallait mettre une matière qui ressemblait à du sucre sur certains modèles en haut du verre, sur d'autres au milieu. Ensuite seulement on mettait de l'or dessus avec un pinceau et à la main bien sûr. C'était de l'art. Nous étions 3 filles assises à la même chaîne, une moufle antidérapante à la main pour faciliter la manipulation. Nous étions payées à la pièce, ce qui nous faisait un bon salaire.

Voilà le souvenir de mon travail à la verrerie que j'ai beaucoup aimé et que j'ai arrêté après mon mariage, puisque je suis restée à la maison pour élever mes 5 enfants.

Suzanne FEISTHAUER



Anniversaire de Mme GRASSWILL

PROCHAINE PARUTION

Si vous avez une idée pour le prochain numéro à paraître fin octobre, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane avant le 15 octobre. Les articles personnels sont très appréciés et montrent votre intérêt pour cette maison. Merci d'avance.

Vous pouvez aussi retrouver les «Murmures» et d'autres informations sur notre site : www.kirchberg67.fr

LES 27 ANS DE DOROTHÉE

Nous savions qu'elle savait faire de bons gâteaux, mais en plus elle sait aussi faire de la bonne glace. Merci à toi Dorothée et joyeux anniversaire.

Yvonne BERNHARD

JAZZ A LA PETITE PIERRE

Vendredi 16 août, nous avons eu la joie d'accueillir Nadine HOLDERITH-WEISS, accompagnée de son mari, en salle Besson pour un concert de jazz. La salle était comble.



Pendant plus d'une heure, nous avons eu le plaisir d'écouter son répertoire de chants jazzy :

- Armstrong
- Le jazz et la java
- Les feuilles mortes
- Besame rucho
- Summertime (Ella Fitzgerald)
- Theme from New York, New York
- Padam... Padam



Nous étions tous en admiration devant sa belle voix. Suite à nos applaudissements très encourageants, elle a dû reprendre pour finir sur Amazing Grace. Un grand merci à Nadine et toute l'équipe du jazz pour leur présence dans la maison de retraite.

Jacqueline ZIMMERMANN et les autres



Mme OTTERMANN